

## Du Collège de Montaigu, 21 mai 1525

Lettre de Bédier à Erasme

< *Correspondance* d'Erasme, t. VI, # 1579, p. 107.

Allen # VI, pp. 81 sqq.

Herminjard, I, pp. 352-353.

[Cette lettre est un] savant dosage où s'équilibrent les menaces, le fiel et les pieuses exhortations. Qu'il se repente, qu'il se rétracte, qu'il lâche le facheux interprète qui le dessert.

« En guise de conclusion à cette lettre, je te rapporte la proposition qui a été adoptée hier au sujet de plusieurs de tes œuvres, dans une assemblée très sérieuse (25). Je ne sais quel individu, entiché de toi, t'a traduit en français, notamment l'*Encomium Matrimoni* (26), l'*Oratio dominica* (27) et le *Symbolum* (28). S'ils sont plusieurs, je ne m'en souviens plus. Mais les versions elles-mêmes, comme cela se fait à Paris, ont été présentées à notre Faculté pour qu'on sache s'il convenait ou non de les imprimeer. Ceux qui avaient été chargés de cet office, eurent un public, selon la coutume de la Faculté, ce qu'ils avaient trouvé de répréhensible dans ces mêmes versions. En les entendant, tous furent stupéfaits, n'approuvant certes pas tes idées. Je pense que le traducteur – certains soupçonnent que ce fut Louis de Berquin – ne t'a pas précisément rendu service par son zèle, mon très cher frère ; et il faut craindre que tu ne doives partager le sort de Lefèvre auprès de nos Maîtres dont il est certain que beaucoup de gens disent trop souvent du mal (29). En te saluant, je persévère dans mes supplications : écoute, je t'en prie, les conseils de ton ami Bédier, autant que tu pourras le faire sans inconvénient, et tu t'en trouveras bien. »

25 : Allen cite l'extrait du registre de la Fac. de théol. Stigmatisant les traités signalés d'Erasme.

26 : *Encomium Matrimonii*, Anvers, Th. Martens, 1518.

27 : Est-ce la *Precatio Dominica* (cf. V, L. 1393) ou le *De Modo orandi* ?

Le Registre de la Fac. cite expressément le *De Modo orandi*. Cf. V, L. 1502.

28 : C'est l'*Inquisitio Fidei*, extrait des *colloquiorum Formulae*, mars 1524.

29 : Lefèvre était attaqué, lui aussi, par Couturier.

« *Tui nescio quis amans in Gallicum traduxit eloquium, videlicet Encomium Matrimonii, Orationem Dominicam et Symbolum : si plures sunt, iam non memini, Versiones autem ipse ad nostram Facultatem fuerunt, ut iam Lutetiae fit, presentatae, quo sciretur expediret eas imprimi necne. Ad id muneris commissi, quae in ipsis versionibus non sana compererant, palam pro more Facultatis recitaverunt. Quibus auditis obstupere omnes, tua certe non probantes dogmata. Puto interpretem, quem nonnulli suspicantur Ludovicum de Berquin fuisse, tibi, charissime frater, non multum suo contulisse studio... »*

Allen, # 1579.